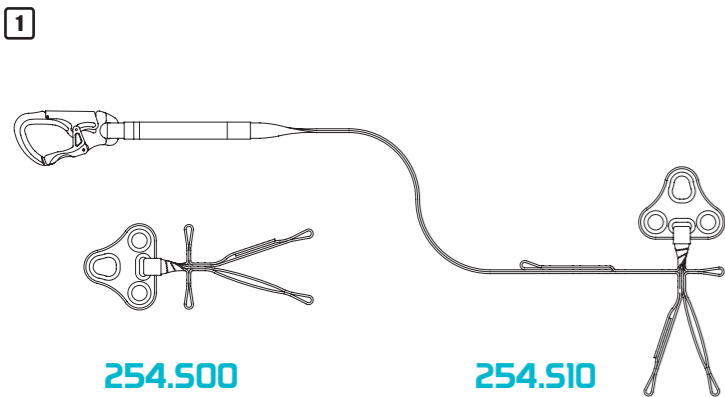


DESCRIPTION • DESCRIZIONE



EN: The class III Personal Protective Equipment **254.S00 CIAPIN FAST** and **254.S10 CIAPIN EVOLUTION FAST** are:

- flexible fastening elements without adjustment system for the simultaneous fastening of up to 6 users, 2 of whom fastened separately to the holes (C) of the plate (A) and 4 fastened separately to the slots (D);
- suitable for use up to -30°C and wet up to -4°C;
- part of a system for protection and/or prevention against impact due to falls from heights;
- certified in compliance with the EN354:10 standard, the RfU CNB/P/11.114 requirements and tested in compliance with the relevant points of CEN/TS16415.

IT: I Dispositivi di Protezione Individuale di III categoria **254.S00 CIAPIN FAST** e **254.S10 CIAPIN EVOLUTION FAST** sono:

- elementi di collegamento flessibili senza sistema di regolazione per il collegamento contemporaneo fino a 6 utilizzatori, di cui 2 connessi singolarmente ai fori (C) della piastra (A) e 4 connessi singolarmente alle (D);
- adatti all'utilizzo fino a -30°C e bagnati fino a -4°C;
- parte di un sistema di protezione e/o prevenzione dall'impatto derivante da cadute dall'alto;
- certificati in accordo allo standard EN354:10, alla RfU CNB/P/11.114 e testati in accordo ai punti rilevanti della CEN/TS16415.

FR : Les équipements de protection individuelle de catégorie III **254.S00 CIAPIN FAST** et **254.S10 CIAPIN EVOLUTION FAST** sont :

- des éléments de raccordement flexibles sans système de réglage pour le raccordement simultané de 6 utilisateurs maximum, dont 2 reliés individuellement aux trous (C) de la plaque (A) et 4 reliés individuellement aux fentes (D) ;
- adaptés à une utilisation jusqu'à -30 °C et, lorsque mouillés, jusqu'à -4 °C ;
- une partie d'un système de protection et/ou prévention contre les impacts résultant de chutes en hauteur ;
- certifiés conformes aux normes EN354:10 et RfU CNB/P/11.114, et testés conformément aux points pertinents de la norme CEN/TS16415.

DE: Die persönlichen Schutzvorrichtungen der III. Kategorie **254.S00 CIAPIN FAST** und **254.S10 CIAPIN EVOLUTION FAST** sind:

- flexible Verbindungselemente ohne Regulierungssysteme für die gleichzeitige Verbindung von 6 Benutzern, von denen 2 gleichzeitig an den Öffnungen (C) der Platte (A) und 4 einzeln an die Platten (D) verbunden werden;
- geeignet für die Anwendung bis zu -30°C und bei Nässe bis zu -4°C;
- Teil eines Aufprall- und/Präventionsschutzsystems infolge eines Sturzes von oben;
- zertifiziert nach Norm EN 354:10, der RfU CNB/P/11.114 und getestet gemäß den wichtigsten Vorgaben der CEN/TS16415.

DESCRIPTION • BESCHREIBUNG



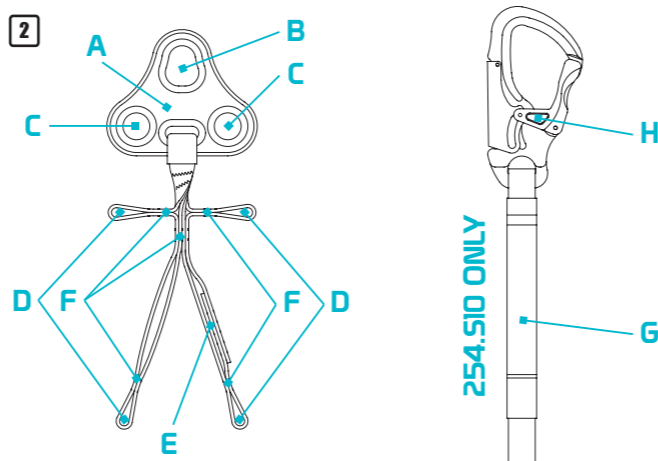
CIAPIN FAST
254.500 • 254.S10

www.kong.it



Stáhněte si překlad ve vašem jazyce - Laden Sie die Übersetzung in Ihrer Sprache herunter - Download the translation in your language - Bajate la traducción en tu idioma - Téléchargez la traduction dans votre langue - Scarica la traduzione nella tua lingua - Download de vertaling in je eigen taal - Pobierz tłumaczenie w twoim języku - Faça o download da tradução no seu idioma - Скачайте перевод на ваш язык - 下载您的语言的译文

NOMENCLATURE • NOMENCLATURA



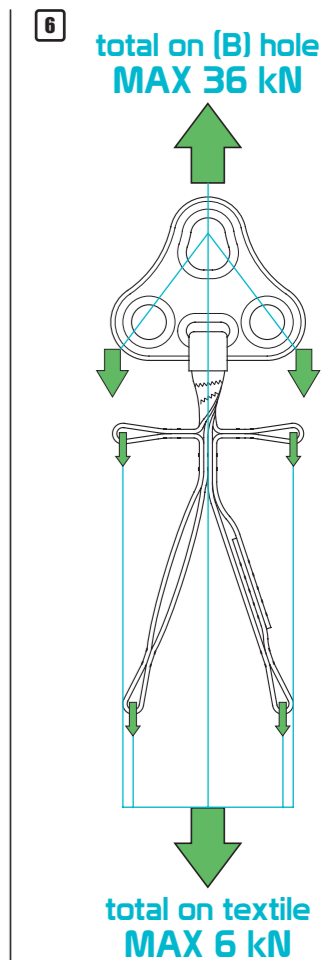
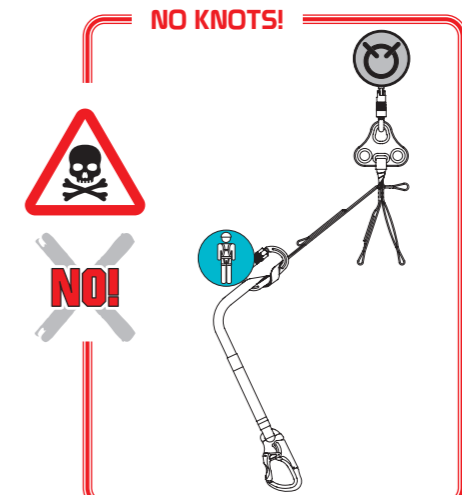
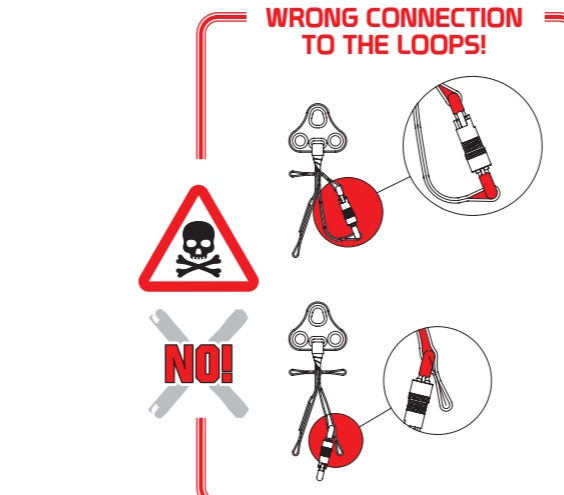
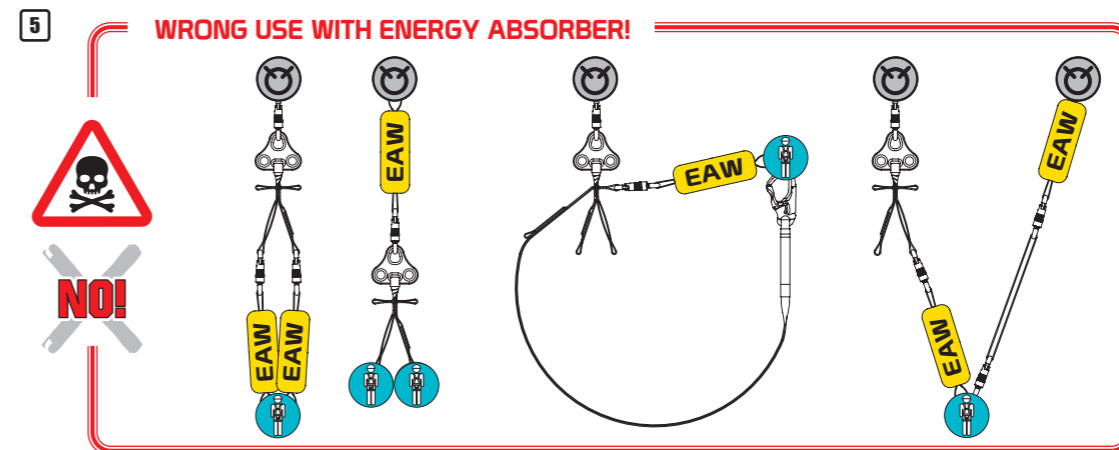
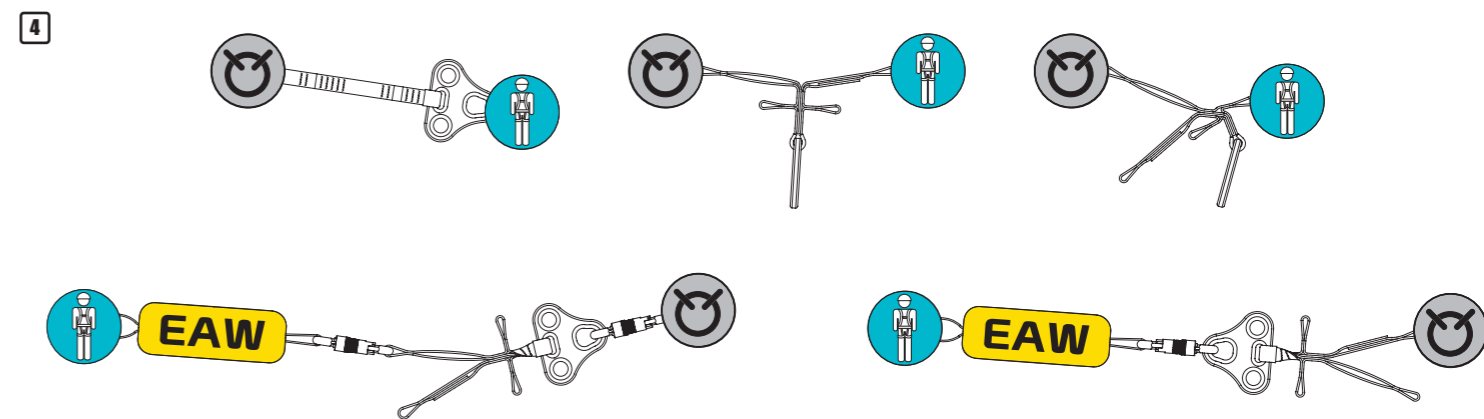
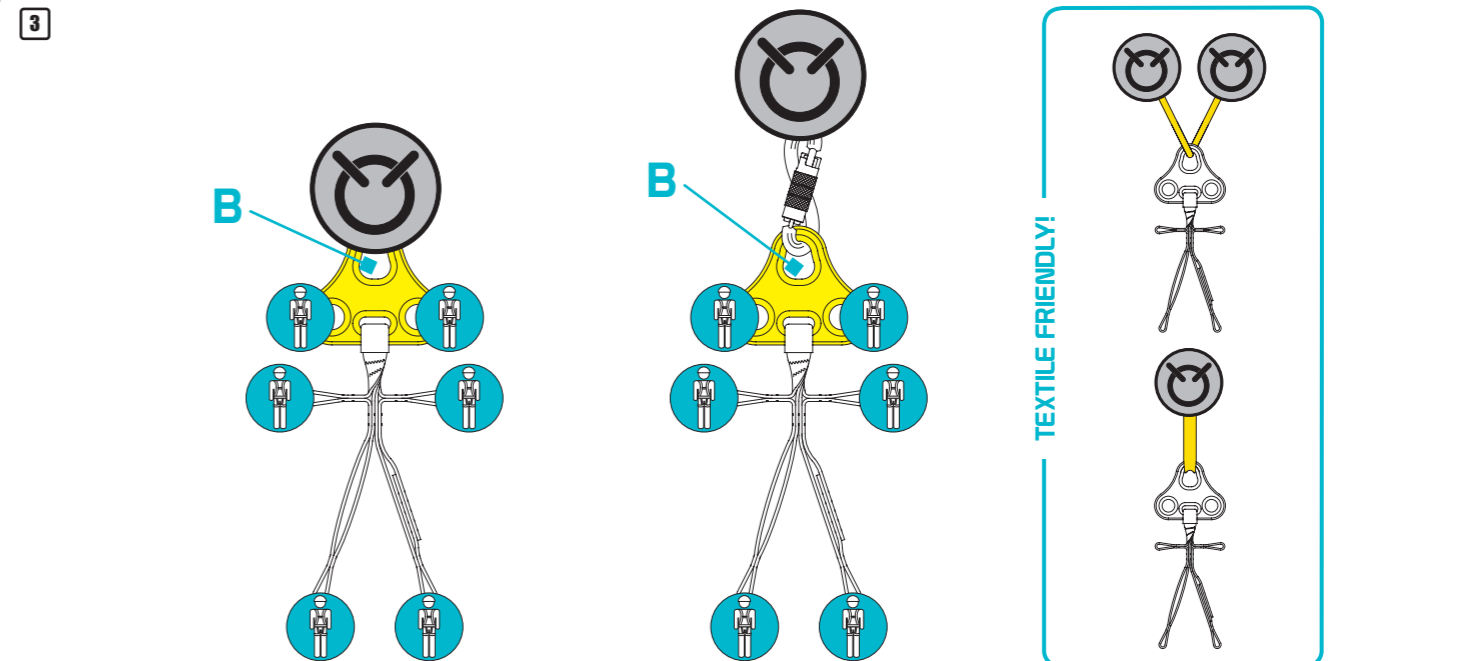
EN: (A) Aluminium plate, (B) Main hole, (C) Secondary hole, (D) Slots, (E) Main seam, (F) Secondary seams, (G) Tear-off seams, (H) Connector 715.000 (version 254.S10 only).
Material of the web: Dyneema®.

IT: (A) Piastra in alluminio, (B) Foro principale, (C) Foro secondario, (D) Asole, (E) Cucitura principale, (F) Cuciture secondarie, (G) Cuciture secondarie a strappo, (H) Connettore 715.000 (solo versione 254.S10). Materiale del nastro: Dyneema®.

FR : (A) Plaque en aluminium, (B) trou principal, (C) trou secondaire, (D) fentes, (E) couture principale, (F) coutures secondaires, (G) coutures secondaires velcro, (H) raccord 715 000 (version 254.S10 uniquement).
Matériau de la bande : Dyneema®.

DE: (A) Aluplatte, (B) Hauptöffnung, (C) Sekundäröffnung, (D) Öse, (E) Hauptnaht, (F) Sekundärnaht, (G) Sekundäre Reißnähte, (H) Karabiner 715.000 (nur Version 254.S10).
Bandmaterial: Dyneema®.

NOMENCLATURE • TERMINOLOGIE



8 – SPECIFIC INFORMATION

Fig. 3 – Use with several users - The device is designed to be fastened to the anchoring point by means of the hole (B) of the plate (A). The holes (C) and the slots (D) are suitable to fasten the users to the anchoring.

Fig. 4 – Use with one user – This device can be used as a fastening element using the hole (B), the holes (C) and the slots (D) (the secondary seams (F/G) have a 2 kN resistance in this configuration).

Fig. 5 - Examples of erroneous and hazardous fastening.

Compatibility – this device was designed to be used combined with:

- anchoring points compliant with the EN795 standard,
- energy dissipators compliant with the EN355 standard,
- connectors compliant with the EN362 and/or EN12275 standard.
- harness compliant with the EN361, EN813, EN1497 and/or EN12277 standard.
- hooks for winches from helicopter directly fastened to the hole (B).

Important:

- the total length of the fall restraint system including this device fastened to an energy absorber (e.g. device + absorber + connectors) shall not exceed 2 m,

- the user's safety is guaranteed should the intermediate seams break, given that the resistance of the device (32 kN) remains intact even in the event of all secondary seams broken,

- the tear-off secondary seams (G) positioned on the extended arm are exclusively used to reduce limited overloads that may occur during use; furthermore, they do not replace an energy dissipator compliant with the EN 355 standard,

- when positioning the device, verify whether:

- the anchoring point is positioned above the user,

- the system which this device is part of is always stretched so as to limit any fall.

Warning:

- **take appropriate measures should the device be used close to sharp edges,**

- **do not insert connectors between the webbings, simultaneously into several holes (D) or in slots (D) and holes (B/C),**

- **particular conditions (e.g. heat, cold, humidity, oil, dust) could hinder or affect the performance of this device,**

- **the maximum load sustainable by the textile part of this device is 6 kN (fig. 6),**

- **when the device is connected to the anchoring by means of the slots (D), the use shall be limited to holding manoeuvres and without exposure to the risk of falling,**

- **when the device is connected to several users, the intermediate seams (F/G) could break in case of fall,**

- **do not use this device:**

- **tied in a knot,**

- **with the vacant slots connected to the harness,**

- **to stop a fall without the energy dissipation system,**

- **connected to an energy absorber and two or more users,**

- **connected to an energy absorber and alongside (in parallel) a lanyard connected to another energy absorber.**

9 - PRE AND AFTER USE CHECKS

Prior to and after using, check the device for efficient conditions and proper operation. In particular check whether:

- it is appropriate for the purposes you intend to use it,

- all seams (main and secondary) are intact,

- the metal works show signs of cracks or wear and whether they have been subjected to mechanical deformations,

- the textile parts show signs of cuts, burns, chemical products residues, excessive hair, wear, in particular check the areas at contact with the metal components (buckles, rings, etc.).

8 – INFORMAZIONI SPECIFICHE

Fig. 3 – Impiego con più utilizzatori - Il dispositivo è ideato per essere collegato al punto di ancoraggio tramite il foro (B) della piastra (A). I fori (C) e le asole (D) sono adatti per collegare gli utilizzatori all'ancoraggio.

Fig. 4 – Impiego con un utilizzatore – È possibile utilizzare questo dispositivo come elemento di collegamento utilizzando il foro (B), i fori (C) e le asole (D) (la resistenza delle cuciture secondarie (F/G) è di 2 kN in questa configurazione).

Fig. 5 - Esempi di errato e pericoloso collegamento.

Compatibilità – questo dispositivo è stato progettato per essere utilizzato in abbinamento a:

- punti di ancoraggio conformi alla norma EN795,

- dissipatori di energia conformi alla norma EN355,

- connettori conformi alla norma EN362 e/o EN12275,

- imbracature conformi alla norma EN361, EN813, EN1497 e/o EN12277,

- ganci per verricelli da elicottero connessi direttamente al foro (B).

Importante:

- la lunghezza totale del sistema anticaduta con incluso questo dispositivo collegato ad un assorbitore di energia (es. dispositivo + assorbitore + connettori) non deve essere maggiore di 2 m,

- in caso di rottura di cuciture intermedie la sicurezza dell'utilizzatore è garantita, in quanto la resistenza del dispositivo (32 kN) rimane inalterata anche nella condizione in cui tutte le cuciture secondarie sono rotte,

- le cuciture secondarie a strappo (G) posizionate sul braccio prolungato servono esclusivamente ad attenuare limitati sovraccarichi che si possono creare durante l'utilizzo, e non sostituiscono un dissipatore di energia conforme alla norma EN 355,

- in fase di piazzamento del dispositivo verificate che:

- il punto di ancoraggio sia posizionato sopra l'utilizzatore,

- il sistema di cui questo dispositivo è parte sia sempre in tensione al fine di limitare qualsiasi caduta.

Attenzione:

- **se il dispositivo è utilizzato vicino a spigoli taglienti è necessario prendere precauzioni appropriate,**

- **non inserire connettori tra le fettucce, contemporaneamente in più asole (D) o in asole (D) e fori (B/C),**

- **particolari condizioni (es. calore, freddo, umidità, olio, polvere) ostacolano o interferiscono con le prestazioni di questo dispositivo,**

- **il massimo carico sostenibile dalla parte tessile di questo dispositivo è di 6kN (fig. 6),**

- **quando il dispositivo è connesso all'ancoraggio tramite le asole (D) l'utilizzo deve essere limitato a manovre di trattenuta ed in assenza di rischio di caduta,**

- **quando il dispositivo è collegato a più utilizzatori, in caso di caduta è possibile la rottura delle cuciture intermedie (F/G),**

- **non utilizzare questo dispositivo:**

- **annodato,**

- **con le asole libere collegate all'imbracco,**

- **per arrestare una caduta senza un sistema di dissipazione dell'energia,**

- **connesso ad un assorbitore di energia e due o più utilizzatori,**

- **connesso ad un assorbitore di energia ed affiancato (in parallelo) ad una lanyard connessa ad un altro assorbitore d'energia.**

9 - CONTROLLI PRE E POST USO

Prima e dopo l'uso assicurarsi che il dispositivo sia in condizioni efficienti e funzioni correttamente, in particolare controllare che:

- sia idoneo all'uso cui lo volete destinare,

- tutte le cuciture (principale e secondarie) siano integre,

- le parti metalliche non presentino segni di cricche o di usura e non abbiano subito deformazioni meccaniche,

- le parti tessili non presentino tagli, bruciature, residui di prodotti chimici, eccessiva peluria, usura, in particolare verificate le zone in contatto con componenti metallici (fibbie, anelli, ecc.).

8 – INFORMATIONS SPÉCIFIQUES

Fig. 3 – Utilisation avec plusieurs utilisateurs – L'équipement est conçu pour être relié au point d'ancrage via le trou (B) de la plaque (A). Les trous (C) et les fentes (D) conviennent au raccordement des utilisateurs à l'ancrage.

Fig. 4 – Utilisation avec un utilisateur – Cet équipement peut être utilisé comme élément de raccordement à l'aide du trou (B), des trous (C) et des fentes (D) (la résistance des coutures secondaires (F/G) est de 2 kN dans cette configuration).

Fig. 5 – Exemples de raccordement incorrect et dangereux.

Compatibilité – cet équipement est conçu pour être utilisé en combinaison avec :

- des points d'ancrage conformes à la norme EN795,

- des dissipateurs d'énergie conformes à la norme EN355,

- des raccords conformes à la norme EN362 et/ou EN12275,

- des harnais conformes aux normes EN361, EN813, EN1497 et/ou EN12277,

- des crochets pour treuils d'hélicoptère reliés directement au trou (B).

Important :

- la longueur totale du système antichute, incluant cet équipement relié à un absorbeur d'énergie (ex. équipement + absorbeur + raccords) ne doit pas dépasser 2 m,

- en cas de rupture des coutures intermédiaires, la sécurité de l'utilisateur est garantie dans la mesure où la résistance de l'équipement (32 kN) reste inchangée y compris dans le cas où toutes les coutures secondaires sont rompues,

- les coutures secondaires velcro (G) placées sur le bras prolongé servent uniquement à atténuer des surcharges modérées pouvant survenir pendant l'utilisation et ne remplacent pas un dissipateur d'énergie conforme à la norme EN 355,

- lors de la mise en place de l'équipement, vérifier que :

- le point d'ancrage est positionné au-dessus de l'utilisateur,

- le système dont cet équipement fait partie est toujours en tension afin de limiter toute chute.

Attention :

- **si l'équipement est utilisé à proximité d'arêtes vives, il est nécessaire de prendre des précautions appropriées,**

- **ne pas insérer de raccords entre les bandes, simultanément dans plusieurs fentes (D) ou dans des fentes (D) et des trous (B/C),**

- **les conditions particulières (ex. chaleur, froid, humidité, huile, poussière, etc.) nuisent aux performances de cet équipement,**

- **la charge maximale supportable par la partie textile de cet équipement est de 6 kN (fig. 6),**

- **lorsque l'équipement est relié à l'ancrage via les fentes (D), l'utilisation doit être limitée aux manœuvres de retenue et en l'absence de risque de chute,**

- **lorsque l'équipement est relié à plusieurs utilisateurs, les coutures intermédiaires (F/G) peuvent se rompre en cas de chute,**

- **ne pas utiliser cet équipement :**

- **lorsqu'il est noué,**

- **avec les fentes libres reliées au harnais,**

- **pour arrêter une chute sans système de dissipation d'énergie,**

- **lorsqu'il est relié à un absorbeur d'énergie et à deux utilisateurs ou plus,**

- **lorsqu'il est relié à un absorbeur d'énergie et combiné en parallèle avec une lanière reliée à un autre absorbeur d'énergie.**

9 - CONTRÔLES AVANT ET APRÈS UTILISATION

Avant et après utilisation, s'assurer que l'équipement est en bon état et fonctionne correctement. Vérifier en particulier que :

- l'équipement convient à l'utilisation à laquelle il est destiné,

- toutes les coutures (principales et secondaires) sont intactes,

- les pièces métalliques ne présentent aucun signe de fissure ni d'usure et n'ont subi aucune déformation mécanique,

- les parties textiles ne présentent pas de coupures, de brûlures, de résidus de produits chimiques, de peluches excessives, d'usure ; contrôler en particulier les zones au contact de composants métalliques (boucles, anneaux, etc.).

8 – SPEZIFISCHE ANGABEN

Abb. 3 – Anwendung bei mehreren Benutzern - Die Vorrichtung wurde zur Verbindung über die Öffnung (B) der Platte (A) am Verankerungspunkt entworfen. Die Öffnungen (C) und Ösen (D) eignen sich für die Verbindung der Benutzer an der Anschlagstelle.

Abb. 4 – Anwendung mit einem Benutzer – Diese Vorrichtung dient als Verbindungselement, bei dessen Anwendung das Öffnung (B), die Öffnungen (C) und die Öse (D) als Verbindungsstelle (die Reißfestigkeit der Sekundärnähte (F/G) beträgt in dieser Konfiguration 2 kN).

Abb. 5 - Beispiel für unsachgemäße und gefährliche Verbindung.

Kompatibilität – Diese Vorrichtung wurde für folgende kombinierte Anwendung entworfen:

- Anschlagstellen gemäß Norm EN795,

- Aufpralldämpfer gemäß Norm EN355,

- Karabiner nach Norm EN362 und/oder EN12275,

- Auffanggurte nach Norm EN361, EN813, EN1497 und/oder EN12277,

- Haken für direkt am Loch (B) angeschlossenen Helikopterseilwinden.

Wichtig:

- Die Gesamtlänge der an einem Aufpralldämpfer angeschlossenen Vorrichtung (Vorrichtung + Dämpfer + Karabiner) darf nicht mehr als 2 Meter betragen.

- Bei einem Riss der Zwischennähte wird die Sicherheit des Benutzers gewährleistet, da die Reißfestigkeit der Vorrichtung (32 kN) auch unverändert bleibt, wenn alle Sekundärnähte gerissen sind.

- Die sekundären Reißnähte (G) auf dem verlängerten Arm dienen ausschließlich zur Dämpfung begrenzter Überlasten, die während der Anwendung auftreten können, und ersetzen nicht den Aufpralldämpfer gemäß EN 355.

- Bei der Positionierung der Vorrichtung ist zu überprüfen, ob:

- der Anschlagpunkt oberhalb des Benutzers positioniert ist

- das System, zu dem diese Vorrichtung gehört, immer gespannt ist, um etwaige Abstürze einzuschränken.

Achtung:

- **Wenn die Vorrichtung in der Nähe von scharfen Kanten benutzt wird, müssen geeignete Vorsichtsmaßnahmen getroffen werden.**

- **Die Karabiner nicht in den Bändern oder gleichzeitig in mehreren Ösen (D) bzw. in die Ösen (D) und Öffnungen (B/C) einhaken.**

- **Besondere Bedingungen (z.B. Hitze, Kälte, Feuchtigkeit, Öl, Staub) die Leistungen dieser Vorrichtung behindern oder sich auf dieselbe auswirken.**

- **Die Höchstbelastung des Textils dieser Vorrichtung beträgt 6 kN (Abb. 6).**

- **Wenn die Vorrichtung über die Ösen (D) mit der Anschlagstelle verbunden ist, darf es nur beschränkt für Abseilmanöver und ohne Absturzrisiko benutzt werden.**

- **Wenn die Vorrichtung an mehreren Benutzern angeschlagen ist, können bei einem Absturz die Zwischennähte (F/G) reißen.**

- **Keinesfalls diese Vorrichtung wie folgt anwenden:**

- **verknötet,**

- **mit freien Ösen, die am Auffanggurt angeschlagen sind,**

- **als Auffangsystem ohne Aufpralldämpfer,**

- **angeschlossen an einen Aufpralldämpfer und zwei oder mehrere Benutzer,**

- **verbunden mit einem Aufpralldämpfer (parallel) mit einem Verbindungsmittel, das an einen anderen Aufpralldämpfer angeschlagen ist.**

9 - KONTROLLEN VOR UND NACH DER ANWENDUNG

Vor und nach der Verwendung sicherstellen, dass sich das Gerät in einem einwandfreien Zustand befindet und ordnungsgemäß funktioniert.

Insbesondere überprüfen, dass:

- sie sich für die gewünschte Anwendung eignet,

- alle Nähte (Haupt- und Sekundärnähte) unversehrt sind,

- die metallischen Teile keine Riss- oder Verschleißanzeichen aufweisen und keine mechanischen Verbeulungen haben,

- die Textileile keine Schnitte, Brandstellen, Rückstände von Chemikalien, übermäßige Flusenbildungen, Abnutzungsstellen und vor allem nicht in Kontakt mit Metallteilen sind (Schnallen, Ringe usw.).

CERTIFIED BY • CERTIFICATO DA

NB n° 2008
DOLOMITICERT scarl
Zona Industriale Villanova
30013 Longarone BL – Italy

Download the declarance of conformity at:
Scarica la dichiarazione di conformità a :
Télécharger la déclaration de conformité à:
Laden Sie die Konformitätserklärung herunter zu:



www.kong.it/conformity

CERTIFIÉ PAR • ZERTIFIZIERT VON**MARKING • MARCATURA**

EN354:10

Compliance with the EN354 European standard, Rope for fall restraint systems
Conformità alla norma europea EN354, Cordino per sistemi anticaduta
Conformité à la norme européenne EN354, corde pour systèmes antichute
Konform nach Norm EN354, Verbindungsmittel für Systeme gegen Absturz

MAX 36 kN

Maximum load applicable to the hole (B)
Massimo carico applicabile al foro (B)
Charge maximale applicable au trou (B)
Maximal anschlagbare Last an der Öffnung (B)

L MAX=30cm

Lunghezza dispositivo 254.S00
Length of the device 254.S00
Longueur de l'équipement 254.S00
Länge der Vorrichtung 254.S00

L MAX=130cm

Lunghezza dispositivo 254.S10
Length of the device 254.S10
Longueur de l'équipement 254.S10
Länge der Vorrichtung 254.S10

MIN -30°C

Minima temperatura ammissibile per l'uso
Minimum admissible temperature for use
Température minimale admissible pour l'utilisation
Maximal zulässige Anwendungstemperatur

MARKIERUNG • MARQUAGE